

*В большинстве иммигрантских семей разные поколения говорят в буквальном смысле слова на разных языках...*

*Многие родители хотели бы передать детям родной язык. Но возможно ли это, если ребенок растет в иноязычной среде? Какие трудности ожидают маленьких «билингвалов» и их родителей? Стоит ли усилий раннее многоязычие?*

*Что говорят обо всем этом ученые, какие методики предлагают педагоги?*

#### **ВВОДНАЯ ТЕМА: ЧТО ТАКОЕ МНОГОЯЗЫЧИЕ?**

- ✓ Многоязычие
  - «симметричное» и «асимметричное»
  - «элитарное» и «народное»
  - «искусственное», «управляемое» и «естественное»
  - «параллельное», «сукцессивное», «альтернативное»
  - «рецептивное», «репродуктивное» и «продуктивное»
  - «сбалансированное»
  - «двойное полуязычие»
- ✓ Что такое «монолингвальное общество?»
- ✓ Многоязычие – процесс и искусство

#### **ЯЗЫКОВОЕ РАЗВИТИЕ РЕБЕНКА**

- ✓ Стадии в развитии языка
- ✓ «Мой ребенок еще не говорит!», или Когда бить тревогу?
- ✓ «Будет ли легче?» О кризисах в языковом развитии. Двужычие и язык ровесников
- ✓ Речевое развитие и пол ребенка, характер, языковые способности
- ✓ Психологические условия многоязычия
- ✓ Двужычие первого и второго ребенка
- ✓ «Поправлять или нет?»

#### **ДВУЯЗЫЧИЕ ДЕТЕЙ ИЗ СМЕШАННЫХ БРАКОВ**

- ✓ Первые исследователи двуязычия: Ронжа, Леопольд
- ✓ О принципе «один родитель – один язык»
- ✓ «Когда на каком языке говорить?»
- ✓ Смешение языков, «переключение кода» и «интерференции»
- ✓ О «сильном» и «слабом» языке.
- ✓ Равноправие языков: реальность или миф?
- ✓ «Сбалансированное» многоязычие: что это такое?

#### **РУССКАЯ СЕМЬЯ В НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОЙ СРЕДЕ: ОСОБЕННОСТИ ДВУЯЗЫЧИЯ ДЕТЕЙ**

- ✓ Два языка или один (и какой)?
- ✓ Два языка: одновременно или последовательно?
- ✓ Об оптимальном возрасте овладения вторым языком
- ✓ Что такое «двойное полуязычие»?
- ✓ «Мой ребенок отвечает по-немецки: почему?»
- ✓ О тестах и оценке языкового развития детей-билингвалов
- ✓ Как сохранить двуязычие?

#### **ДВУЯЗЫЧИЕ И МЫШЛЕНИЕ**

- ✓ Двуязычие и интеллект
- ✓ Двуязычие и творческие способности
- ✓ Мультилингвизм и функциональная асимметрия головного мозга
- ✓ Мультилингвалы как переводчики Мультилингвизм и картина мира
- ✓ Два языка или две культуры?
- ✓ Идеи и методики «раннего развития»

#### **ПИСАТЕЛИ-БИЛИНГВАЛЫ И ПРИНЦИПЫ ДВУЯЗЫЧНОГО ВОСПИТАНИЯ ДЕТЕЙ**

- ✓ Опыт удавшегося многоязычия
  - В. Набоков
  - Э.Канетти, Дж. Конрад, С.Беккет
  - педагогические идеи Э.Ионеско
  - двуязычные авторы Германии: Б. Шапиро, О.Бешенковская, О. Денисова, В. Шерстяной, Л.Гиршович, М.Безродный...
- ✓ Игры с языком в литературе и педагогика
- ✓ Конкретная и визуальная поэзия – один из образцов языковых игр

#### **ИТОГИ**

- ✓ Наука о детском билингвализме: негативизм – эйфория – критический взгляд – ?..
- ✓ Многоязычие: мифы и аргументы (за и против!)
- ✓ 10 причин изучать / сохранять русский язык
- ✓ Что поможет им и нам
- ✓ Специфика русско-немецкого двуязычия
- ✓ Литература о двуязычных детях и для них
- ✓ Клубы и объединения